

參考文獻

中文部分：

- (1) 江琦玉，「從年齡歧視探討中高齡勞動者就業問題-兼論反年齡歧視立法之必要性」，台北，文化大學勞工研究所碩士論文，民 84 年。
- (2) 鄭津津，「建立年齡歧視法制以保障中高齡者就業權利之研究」，台北，政大勞動學報，第十二期，國立政治大學勞工研究所出版，民 91 年 7 月。
- (3) 龔文廣，「中高齡者就業問題分析」，中高齡勞工者就業問題與對策，李漢雄、曾敏傑主編，嘉義：國立中正大學勞工研究所出版，民 88 年。
- (4) 焦興鎧，「全球化與基本勞動人權之保障」，理論與政策，第十七卷第三期，民 93 年。
- (5) 焦興鎧，「國際勞動基準之最新發展趨勢及我國因應之道」，勞資關係月刊，第二十卷八期，民 90 年。
- (6) 焦興鎧，「國際勞動基準之最新發展趨勢—兼論對我國之影響」，勞工法論叢（二），民 90 年。
- (7) 焦興鎧，勞工法制之最新發展趨勢—美國勞工法論文集（二），民 86 年。

外文部分：

1 英文部分：

- (1) Arrowsmith & McGoldrick. "A flexible future for older workers?" , Personnel Review, Vol. 26, No4, 1997.
- (2) Arthur Gutman, "EEO law and personnel practices" , 2nd ed, Thousand Oaks, Calif. : Sage Publications, 2000.
- (3) Bill Bytheway, "Ageism" , Open University Press, 1995.
- (4) Colin Ducan, "Ageism, early exit, and the rationality of age-based discrimination" , "Ageism in work and employment" , Burlington, Vt. : Ashgate, 2001.

- (5) David Neumark , ” Age discrimination in the United States” , Contemporary Economic Policy, Vol. 21, No. 3, 2003.
- (6) Doreena Engleman & Brian H. Kleiner, “Age discrimination in the workplace” , Equal Opportunities Journal, 1998.
- (7) Evaluation of the Code of Practice on Age Diversity in Employment : Final Report, 2001.
- (8) Ed Snape & Tom Redman,” Too old or too young ? The impact of perceived age discrimination” , Human Resource Management Journal, Vol. 13 No 1, 2003.
- (9) Erdman Palmore,” Ageism” , Greenwood Press, 1990.
- (10) Harold S. Lewis, Jr. & Elizabeth J. Norman, “Employment Discrimination Law And Practice 2ed” , 2004.
- (11) Frank Laczko, “Changing work and retirement : Social policy and the older worker” , 1991.
- (12) Gerhard Bosch, “Thematic feature on older workers — Germany ” , 2003.
- (13) Ian Glover & Mohamed Branine, “Ageism in work and employment” , Burlington, Vt. : Ashgate, 2001.
- (14) Ian Glover & Mohamed Branine, “Ageism in work and employment : thinking about connections” , Personnel Review, Vol. 26 No 4, 1997.
- (15) International Labor Conference ,91st Session 2003, “Time for equality at work : global report” , International Labor office.
- (16) Kirton Gill, “Thematic feature — implementation of the EU framework equal treatment Directive — UK” , 2003.
- (17) Lothar Funk, “Thematic feature — implementation of the EU Framework equal treatment Directive” , 2003.
- (18) Mike Noon, “Equality, diversity and disadvantage in employment” , New York, N.Y. : Palgrave, 2001.

(19) Patrick J. Clion & James Ottavo Castanera, “Employment and labor law” , 3rd ed, West Educational Pub., 1999.

(20) Susan Hillier, “Aging, the individual, and society” , 7th ed, Wadsworth Pub. Co., 1999,.

2. 日文部分：

(1) 中窪裕也，「アメリカ労働法」，1995。

(2) ILO 条約の批准を進める会，「国際労働基準で日本を変えるーILO 活用ガイドブック」，1998。

(3) 日本 ILO 協会，「講座 ILO（国際労働機関）ー社会正義の現実を目指して（上）（下）」，1999。

(4) 森戸 英幸，2001，「雇用における年齢差別禁止法ー米国法から何を学ぶか？」，日本労働研究雑誌 487 号。

(5) マック・A・プレイヤー，アメリカ雇用差別禁止法，1997。

(6) 岩田克彦・牧野利香，「欧州における高齢者雇用対策と日本一年齢障壁是正に向けた取り組みを中心としてー」，労働政策研究報告書 No.13，2004。

(7) 櫻庭涼子，「雇用における年齢差別 アメリカおよび EU の状況」，ジュリスト 1282 号，2005。

(8) 櫻庭涼子，「諸外国における年齢差別への取り組み」，日本労働研究雑誌 521 号，2003。

(9) 櫻庭涼子，「高齢者の雇用対策——若年者との利害調整の観点から」，日本労働研究雑誌 534 号，2004。

(10) 濱口桂一郎，「EU の『年齢・障害等差別禁止指令』の成立と、そのインパクト」，世界の労働 51 巻 2 号，2001。

(11) 家田愛子，「EU における新たな雇用差別禁止指令および人種差別禁止指令の提案」，労働法律旬報 1492 号，2000。

(12)日本厚生労働省「今後の高齢者雇用対策に関する研究会 報告書」,2003。

(13)日本経済企画庁「雇用における年齢差別禁止に関する研究会 中間報告」,労働法律旬報 1493号,2000。

age discrimination in employment.

Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled, that this Act may be cited as the "Age Discrimination in Employment Act of 1967".

* * *

STATEMENT OF FINDINGS AND PURPOSE

SEC. 621. *[Section 2]*

(a) The Congress hereby finds and declares that-

(1) in the face of rising productivity and affluence, older workers find themselves disadvantaged in their efforts to retain employment, and especially to regain employment when displaced from jobs;

(2) the setting of arbitrary age limits regardless of potential for job performance has become a common practice, and certain otherwise desirable practices may work to the disadvantage of older persons;

(3) the incidence of unemployment, especially longterm unemployment with resultant deterioration of skill, morale, and employer acceptability is, relative to the younger ages, high among older workers; their numbers are great and growing; and their employment problems grave;

(4) the existence in industries affecting commerce, of arbitrary discrimination in employment because of age, burdens commerce and the free flow of goods in commerce.

(b) It is therefore the purpose of this chapter to promote employment of older persons based on their ability rather than age; to prohibit arbitrary age discrimination in employment; to help employers and workers find ways of meeting problems arising from the impact of age on employment.

EDUCATION AND RESEARCH PROGRAM

SEC. 622. *[Section 3]*

(a) The Secretary of Labor *[EEOC]* shall undertake studies and provide information to labor unions, management, and the general public concerning the needs and abilities of older workers, and their potentials for continued employment and contribution to the economy. In order to achieve the purposes of this chapter, the Secretary of Labor *[EEOC]* shall carry on a continuing program of education and information, under which he may, among other measures-

(1) undertake research, and promote research, with a view to reducing barriers to the employment of older persons, and the promotion of measures for utilizing their skills;

(2) publish and otherwise make available to employers, professional societies, the various media of communication, and other interested persons the findings of studies and other materials for the promotion of employment;

(3) foster through the public employment service system and through cooperative effort the development of facilities of public and private agencies for expanding the opportunities and potentials of older persons;

(4) sponsor and assist State and community informational and educational programs.

(b) Not later than six months after the effective date of this chapter, the Secretary shall recommend to the Congress any measures he may deem desirable to change the lower or upper age limits set forth in section 631 of this title *[section 12]*.

PROHIBITION OF AGE DISCRIMINATION

SEC. 623. *[Section 4]*

(a) It shall be unlawful for an employer-

(1) to fail or refuse to hire or to discharge any individual or otherwise discriminate against any individual with respect to his compensation, terms, conditions, or privileges of employment, because of such individual's age;

(2) to limit, segregate, or classify his employees in any way which would deprive or tend to deprive any individual of employment opportunities or otherwise adversely affect his status as an employee, because of such individual's age; or

(3) to reduce the wage rate of any employee in order to comply with this chapter.

(b) It shall be unlawful for an employment agency to fail or refuse to refer for employment, or otherwise to discriminate against, any individual because of such individual's age, or to classify or refer for employment any individual on the basis of such individual's age.

(c) It shall be unlawful for a labor organization-

(1) to exclude or to expel from its membership, or otherwise to discriminate against, any individual because of his age;

(2) to limit, segregate, or classify its membership, or to classify or fail or refuse to refer for employment any individual, in any way which would deprive or tend to deprive any individual of employment opportunities, or would limit such employment opportunities or otherwise adversely affect his status as an employee or as an applicant for employment, because of such individual's age;

(3) to cause or attempt to cause an employer to discriminate against an individual in violation of this section.

(d) It shall be unlawful for an employer to discriminate against any of his employees or applicants for employment, for an employment agency to

discriminate against any individual, or for a labor organization to discriminate against any member thereof or applicant for membership, because such individual, member or applicant for membership has opposed any practice made unlawful by this section, or because such individual, member or applicant for membership has made a charge, testified, assisted, or participated in any manner in an investigation, proceeding, or litigation under this chapter.

(e) It shall be unlawful for an employer, labor organization, or employment agency to print or publish, or cause to be printed or published, any notice or advertisement relating to employment by such an employer or membership in or any classification or referral for employment by such a labor organization, or relating to any classification or referral for employment by such an employment agency, indicating any preference, limitation, specification, or discrimination, based on age.

(f) It shall not be unlawful for an employer, employment agency, or labor organization-

(1) to take any action otherwise prohibited under subsections (a), (b), (c), or (e) of this section where age is a bona fide occupational qualification reasonably necessary to the normal operation of the particular business, or where the differentiation is based on reasonable factors other than age, or where such practices involve an employee in a workplace in a foreign country, and compliance with such subsections would cause such employer, or a corporation controlled by such employer, to violate the laws of the country in which such workplace is located;

(2) to take any action otherwise prohibited under subsection (a), (b), (c), or (e) of this section-

(A) to observe the terms of a bona fide seniority system that is not intended to evade the purposes of this chapter, except that no such seniority system shall require or permit the involuntary retirement of any individual specified by section 631(a) of this title because of the age of such individual; or

(B) to observe the terms of a bona fide employee benefit plan-

(i) where, for each benefit or benefit package, the actual amount of payment made or cost incurred on behalf of an older worker is no less than that made or incurred on behalf of a younger worker, as permissible under section 1625.10, title 29, Code of Federal Regulations (as in effect on June 22, 1989); or

(ii) that is a voluntary early retirement incentive plan consistent with the relevant purpose or purposes of this chapter. Notwithstanding clause (i) or (ii) of subparagraph (B), no such employee benefit plan or voluntary early retirement incentive plan shall excuse the failure to hire any individual, and no such employee benefit plan shall require or permit the involuntary retirement of any individual specified by section 631(a) of this title, because of the age of such individual. An employer, employment agency, or labor organization acting under subparagraph (A), or under clause (i) or (ii) of subparagraph (B), shall have the burden of proving that such actions are lawful in any civil enforcement proceeding brought under this chapter; or

(3) to discharge or otherwise discipline an individual for good cause.

(g) *[Repealed]*

(h) (1) If an employer controls a corporation whose place of incorporation is in a foreign country, any practice by such corporation prohibited under this section shall be presumed to be such practice by such employer.

(2) The prohibitions of this section shall not apply where the employer is a foreign person not controlled by an American employer.

(3) For the purpose of this subsection the determination of whether an employer controls a corporation shall be based upon the-

(A) interrelation of operations,

(B) common management,

(C) centralized control of labor relations, and

(D) common ownership or financial control, of the employer and the corporation.

(i) It shall not be unlawful for an employer which is a State, a political subdivision of a State, an agency or instrumentality of a State or a political subdivision of a State, or an interstate agency to fail or refuse to hire or to discharge any individual because of such individual's age if such action is taken-

(1) with respect to the employment of an individual as a firefighter or as a law enforcement officer and the individual has attained the age of hiring or retirement in effect under applicable State or local law on March 3, 1983, and

(2) pursuant to a bona fide hiring or retirement plan that is not a subterfuge to evade the purposes of this chapter.

(j) (1) Except as otherwise provided in this subsection, it shall be unlawful for an employer, an employment agency, a labor organization, or any combination thereof to establish or maintain an employee pension benefit plan which requires or permits-

(A) in the case of a defined benefit plan, the cessation of an employee's benefit accrual, or the reduction of the rate of an employee's benefit accrual, because of age, or

(B) in the case of a defined contribution plan, the cessation of allocations to an employee's account, or the reduction of the rate at which amounts are allocated to an employee's account, because of age.

(2) Nothing in this section shall be construed to prohibit an employer, employment agency, or labor organization from observing any provision of an employee pension benefit plan to the extent that such provision imposes (without regard to age) a limitation on the amount of benefits that the plan provides or a limitation on the number of years of

service or years of participation which are taken into account for purposes of determining benefit accrual under the plan.

(3) In the case of any employee who, as of the end of any plan year under a defined benefit plan, has attained normal retirement age under such plan-

(A) if distribution of benefits under such plan with respect to such employee has commenced as of the end of such plan year, then any requirement of this subsection for continued accrual of benefits under such plan with respect to such employee during such plan year shall be treated as satisfied to the extent of the actuarial equivalent of inservice distribution of benefits, and

(B) if distribution of benefits under such plan with respect to such employee has not commenced as of the end of such year in accordance with section 1056(a)(3) of this title [*section 206(a)(3) of the Employee Retirement Income Security Act of 1974*] and section 401(a)(14)(C) of title 26 [*the Internal Revenue Code of 1986*], and the payment of benefits under such plan with respect to such employee is not suspended during such plan year pursuant to section 1053(a)(3)(B) of this title [*section 203(a)(3)(B) of the Employee Retirement Income Security Act of 1974*] or section 411(a)(3)(B) of title 26 [*the Internal Revenue Code of 1986*], then any requirement of this subsection for continued accrual of benefits under such plan with respect to such employee during such plan year shall be treated as satisfied to the extent of any adjustment in the benefit payable under the plan during such plan year attributable to the delay in the distribution of benefits after the attainment of normal retirement age.

The provisions of this paragraph shall apply in accordance with regulations of the Secretary of the Treasury. Such regulations shall provide for the application of the preceding provisions of this paragraph to all employee pension benefit plans subject to this subsection and may provide for the application of such provisions, in the case of any such employee, with respect to any period of time within a plan year.

(4) Compliance with the requirements of this subsection with

respect to an employee pension benefit plan shall constitute compliance with the requirements of this section relating to benefit accrual under such plan.

(5) Paragraph (1) shall not apply with respect to any employee who is a highly compensated employee (within the meaning of section 414(q) of title 26 [*the Internal Revenue Code of 1986*]) to the extent provided in regulations prescribed by the Secretary of the Treasury for purposes of precluding discrimination in favor of highly compensated employees within the meaning of subchapter D of chapter 1 of title 26 [*the Internal Revenue Code of 1986*].

(6) A plan shall not be treated as failing to meet the requirements of paragraph (1) solely because the subsidized portion of any early retirement benefit is disregarded in determining benefit accruals.

(7) Any regulations prescribed by the Secretary of the Treasury pursuant to clause (v) of section 411(b)(1)(H) of title 26 [*the Internal Revenue Code of 1986*] and subparagraphs (C) and (D) of section 411(b)(2) of title 26 [*the Internal Revenue Code of 1986*] shall apply with respect to the requirements of this subsection in the same manner and to the same extent as such regulations apply with respect to the requirements of such sections 411(b)(1)(H) and 411(b)(2).

(8) A plan shall not be treated as failing to meet the requirements of this section solely because such plan provides a normal retirement age described in section 1002(24)(B) of this title [*section 3(24)(B) of the Employee Retirement Income Security Act of 1974*] and section 411(a)(8)(B) of title 26 [*the Internal Revenue Code of 1986*].

(9) For purposes of this subsection-

(A) The terms ``employee pension benefit plan'', ``defined benefit plan'', ``defined contribution plan'', and ``normal retirement age'' have the meanings provided such terms in section 1002 of this title [*section 3 of the Employee Retirement Income Security Act of 1974*].

(B) The term ``compensation'' has the meaning provided by section

414(s) of title 26 [*the Internal Revenue Code of 1986*].

(k) A seniority system or employee benefit plan shall comply with this chapter regardless of the date of adoption of such system or plan.

(l) Notwithstanding clause (i) or (ii) of subsection (f)(2)(B) of this section-

(1) It shall not be a violation of subsection (a), (b), (c), or (e) of this section solely because-

(A) an employee pension benefit plan (as defined in section 1002(2) of this title [*section 3(2) of the Employee Retirement Income Security Act of 1974*]) provides for the attainment of a minimum age as a condition of eligibility for normal or early retirement benefits; or

(B) a defined benefit plan (as defined in section 1002(35) of this title [*section 3(35) of such Act*]) provides for-

(i) payments that constitute the subsidized portion of an early retirement benefit; or

(ii) social security supplements for plan participants that commence before the age and terminate at the age (specified by the plan) when participants are eligible to receive reduced or unreduced oldage insurance benefits under title II of the Social Security Act (42 U.S.C. 401 et seq.), and that do not exceed such oldage insurance benefits.

(2) (A) It shall not be a violation of subsection (a), (b), (c), or (e) of this section solely because following a contingent event unrelated to age

(i) the value of any retiree health benefits received by an individual eligible for an immediate pension;

(ii) the value of any additional pension benefits that are made

available solely as a result of the contingent event unrelated to age and following which the individual is eligible for not less than an immediate and unreduced pension; or

(iii) the values described in both clauses (i) and (ii); are deducted from severance pay made available as a result of the contingent event unrelated to age.

(B) For an individual who receives immediate pension benefits that are actuarially reduced under subparagraph (A)(i), the amount of the deduction available pursuant to subparagraph (A)(i) shall be reduced by the same percentage as the reduction in the pension benefits.

(C) For purposes of this paragraph, severance pay shall include that portion of supplemental unemployment compensation benefits (as described in section 501(c)(17) of title 26 [*the Internal Revenue Code of 1986*]) that-

(i) constitutes additional benefits of up to 52 weeks;

(ii) has the primary purpose and effect of continuing benefits until an individual becomes eligible for an immediate and unreduced pension; and

(iii) is discontinued once the individual becomes eligible for an immediate and unreduced pension.

(D) For purposes of this paragraph and solely in order to make the deduction authorized under this paragraph, the term ``retiree health benefits'' means benefits provided pursuant to a group health plan covering retirees, for which (determined as of the contingent event unrelated to age)-

(i) the package of benefits provided by the employer for the retirees who are below age 65 is at least comparable to benefits provided under title XVIII of the Social Security Act (42 U.S.C. 1395 et seq.);

(ii) the package of benefits provided by the employer for the

retirees who are age 65 and above is at least comparable to that offered under a plan that provides a benefit package with one-fourth the value of benefits provided under title XVIII of such Act; or

(iii) the package of benefits provided by the employer is as described in clauses (i) and (ii).

(E) (i) If the obligation of the employer to provide retiree health benefits is of limited duration, the value for each individual shall be calculated at a rate of \$3,000 per year for benefit years before age 65, and \$750 per year for benefit years beginning at age 65 and above.

(ii) If the obligation of the employer to provide retiree health benefits is of unlimited duration, the value for each individual shall be calculated at a rate of \$48,000 for individuals below age 65, and \$24,000 for individuals age 65 and above.

(iii) The values described in clauses (i) and (ii) shall be calculated based on the age of the individual as of the date of the contingent event unrelated to age. The values are effective on October 16, 1990, and shall be adjusted on an annual basis, with respect to a contingent event that occurs subsequent to the first year after October 16, 1990, based on the medical component of the Consumer Price Index for all-urban consumers published by the Department of Labor.

(iv) If an individual is required to pay a premium for retiree health benefits, the value calculated pursuant to this subparagraph shall be reduced by whatever percentage of the overall premium the individual is required to pay.

(F) If an employer that has implemented a deduction pursuant to subparagraph (A) fails to fulfill the obligation described in subparagraph (E), any aggrieved individual may bring an action for specific performance of the obligation described in subparagraph (E). The relief shall be in addition to any other remedies provided under Federal or State law.

(3) It shall not be a violation of subsection (a), (b), (c), or (e) of this section solely because an employer provides a bona fide employee

benefit plan or plans under which longterm disability benefits received by an individual are reduced by any pension benefits (other than those attributable to employee contributions)-

(A) paid to the individual that the individual voluntarily elects to receive; or

(B) for which an individual who has attained the later of age 62 or normal retirement age is eligible.

STUDY BY SECRETARY OF LABOR

SEC. 624. *[Section 5]*

(a) (1) The Secretary of Labor *[EEOC]* is directed to undertake an appropriate study of institutional and other arrangements giving rise to involuntary retirement, and report his findings and any appropriate legislative recommendations to the President and to the Congress. Such study shall include-

(A) an examination of the effect of the amendment made by section 3(a) of the Age Discrimination in Employment Act Amendments of 1978 in raising the upper age limitation established by section 631(a) of this title *[section 12(a)]* to 70 years of age;

(B) a determination of the feasibility of eliminating such limitation;

(C) a determination of the feasibility of raising such limitation above 70 years of age; and

(D) an examination of the effect of the exemption contained in section 631(c) of this title *[section 12(c)]*, relating to certain executive employees, and the exemption contained in section 631(d) of this title *[section 12(d)]*, relating to tenured teaching personnel.

(2) The Secretary *[EEOC]* may undertake the study required by

paragraph (1) of this subsection directly or by contract or other arrangement.

(b) The report required by subsection (a) of this section shall be transmitted to the President and to the Congress as an interim report not later than January 1, 1981, and in final form not later than January 1, 1982.

TRANSFER OF FUNCTIONS

[All functions relating to age discrimination administration and enforcement vested by Section 6 in the Secretary of Labor or the Civil Service Commission were transferred to the Equal Employment Opportunity Commission effective January 1, 1979 under the President's Reorganization Plan No. 1.]

ADMINISTRATION

SEC. 625. *[Section 6]*

The Secretary *[EEOC]* shall have the power-

(a) to make delegations, to appoint such agents and employees, and to pay for technical assistance on a fee for service basis, as he deems necessary to assist him in the performance of his functions under this chapter;

(b) to cooperate with regional, State, local, and other agencies, and to cooperate with and furnish technical assistance to employers, labor organizations, and employment agencies to aid in effectuating the purposes of this chapter.

RECORDKEEPING, INVESTIGATION, AND ENFORCEMENT

SEC. 626. *[Section 7]*

(a) The Equal Employment Opportunity Commission shall have the power to make investigations and require the keeping of records necessary or appropriate for the administration of this chapter in accordance with the powers and procedures provided in sections 209 and 211 of this title *[sections 9 and 11 of the Fair Labor Standards Act of 1938, as amended]*.

(b) The provisions of this chapter shall be enforced in accordance with the powers, remedies, and procedures provided in sections 211(b), 216 (except for subsection (a) thereof), and 217 of this title *[sections 11(b), 16 (except for subsection (a) thereof), and 17 of the Fair Labor Standards Act of 1938, as amended]*, and subsection (c) of this section. Any act prohibited under section 623 of this title *[section 4]* shall be deemed to be a prohibited act under section 215 of this title *[section 15 of the Fair Labor Standards Act of 1938, as amended]*. Amounts owing to a person as a result of a violation of this chapter shall be deemed to be unpaid minimum wages or unpaid overtime compensation for purposes of sections 216 and 217 of this title *[sections 16 and 17 of the Fair Labor Standards Act of 1938, as amended]*: Provided, That liquidated damages shall be payable only in cases of willful violations of this chapter. In any action brought to enforce this chapter the court shall have jurisdiction to grant such legal or equitable relief as may be appropriate to effectuate the purposes of this chapter, including without limitation judgments compelling employment, reinstatement or promotion, or enforcing the liability for amounts deemed to be unpaid minimum wages or unpaid overtime compensation under this section. Before instituting any action under this section, the Equal Employment Opportunity Commission shall attempt to eliminate the discriminatory practice or practices alleged, and to effect voluntary compliance with the requirements of this chapter through informal methods of conciliation, conference, and persuasion.

(c) (1) Any person aggrieved may bring a civil action in any court of competent jurisdiction for such legal or equitable relief as will effectuate the purposes of this chapter: Provided, That the right of any person to bring such action shall terminate upon the commencement of an action by the Equal Employment Opportunity Commission to enforce the right

of such employee under this chapter.

(2) In an action brought under paragraph (1), a person shall be entitled to a trial by jury of any issue of fact in any such action for recovery of amounts owing as a result of a violation of this chapter, regardless of whether equitable relief is sought by any party in such action.

(d) No civil action may be commenced by an individual under this section until 60 days after a charge alleging unlawful discrimination has been filed with the Equal Employment Opportunity Commission. Such a charge shall be filed-

(1) within 180 days after the alleged unlawful practice occurred;
or

(2) in a case to which section 633(b) of this title applies, within 300 days after the alleged unlawful practice occurred, or within 30 days after receipt by the individual of notice of termination of proceedings under State law, whichever is earlier.

Upon receiving such a charge, the Commission shall promptly notify all persons named in such charge as prospective defendants in the action and shall promptly seek to eliminate any alleged unlawful practice by informal methods of conciliation, conference, and persuasion.

(e) Section 259 of this title [*section 10 of the Portal-to-Portal Act of 1947*] shall apply to actions under this chapter. If a charge filed with the Commission under this chapter is dismissed or the proceedings of the Commission are otherwise terminated by the Commission, the Commission shall notify the person aggrieved. A civil action may be brought under this section by a person defined in section 630(a) of this title [*section 11(a)*] against the respondent named in the charge within 90 days after the date of the receipt of such notice.

(f) (1) An individual may not waive any right or claim under this chapter unless the waiver is knowing and voluntary. Except as provided in paragraph (2), a waiver may not be considered knowing and voluntary unless

at a minimum-

(A) the waiver is part of an agreement between the individual and the employer that is written in a manner calculated to be understood by such individual, or by the average individual eligible to participate;

(B) the waiver specifically refers to rights or claims arising under this chapter;

(C) the individual does not waive rights or claims that may arise after the date the waiver is executed;

(D) the individual waives rights or claims only in exchange for consideration in addition to anything of value to which the individual already is entitled;

(E) the individual is advised in writing to consult with an attorney prior to executing the agreement;

(F) (i) the individual is given a period of at least 21 days within which to consider the agreement; or

(ii) if a waiver is requested in connection with an exit incentive or other employment termination program offered to a group or class of employees, the individual is given a period of at least 45 days within which to consider the agreement;

(G) the agreement provides that for a period of at least 7 days following the execution of such agreement, the individual may revoke the agreement, and the agreement shall not become effective or enforceable until the revocation period has expired;

(H) if a waiver is requested in connection with an exit incentive or other employment termination program offered to a group or class of employees, the employer (at the commencement of the period specified in subparagraph (F)) informs the individual in writing in a manner calculated to be understood by the average individual eligible to participate, as to-

(i) any class, unit, or group of individuals covered by such program, any eligibility factors for such program, and any time limits applicable to such program; and

(ii) the job titles and ages of all individuals eligible or selected for the program, and the ages of all individuals in the same job classification or organizational unit who are not eligible or selected for the program.

(2) A waiver in settlement of a charge filed with the Equal Employment Opportunity Commission, or an action filed in court by the individual or the individual's representative, alleging age discrimination of a kind prohibited under section 623 or 633a of this title [*section 4 or 15*] may not be considered knowing and voluntary unless at a minimum-

(A) subparagraphs (A) through (E) of paragraph (1) have been met; and

(B) the individual is given a reasonable period of time within which to consider the settlement agreement.

(3) In any dispute that may arise over whether any of the requirements, conditions, and circumstances set forth in subparagraph (A), (B), (C), (D), (E), (F), (G), or (H) of paragraph (1), or subparagraph (A) or (B) of paragraph (2), have been met, the party asserting the validity of a waiver shall have the burden of proving in a court of competent jurisdiction that a waiver was knowing and voluntary pursuant to paragraph (1) or (2).

(4) No waiver agreement may affect the Commission's rights and responsibilities to enforce this chapter. No waiver may be used to justify interfering with the protected right of an employee to file a charge or participate in an investigation or proceeding conducted by the Commission.

NOTICE TO BE POSTED

SEC. 627. *[Section 8]*

Every employer, employment agency, and labor organization shall post and keep posted in conspicuous places upon its premises a notice to be prepared or approved by the Equal Employment Opportunity Commission setting forth information as the Commission deems appropriate to effectuate the purposes of this chapter.

RULES AND REGULATIONS

SEC. 628. *[Section 9]*

In accordance with the provisions of subchapter II of chapter 5 of title 5 *[United States Code]*, the Equal Employment Opportunity Commission may issue such rules and regulations as it may consider necessary or appropriate for carrying out this chapter, and may establish such reasonable exemptions to and from any or all provisions of this chapter as it may find necessary and proper in the public interest.

CRIMINAL PENALTIES

SEC. 629. *[Section 10]*

Whoever shall forcibly resist, oppose, impede, intimidate or interfere with a duly authorized representative of the Equal Employment Opportunity Commission while it is engaged in the performance of duties under this chapter shall be punished by a fine of not more than \$500 or by imprisonment for not more than one year, or by both: Provided, however, That no person shall be imprisoned under this section except when there has been a prior conviction hereunder.

DEFINITIONS

SEC. 630. *[Section 11]*

For the purposes of this chapter-

(a) The term ``person'' means one or more individuals, partnerships, associations, labor organizations, corporations, business trust, legal representatives, or any organized groups of persons.

(b) The term ``employer'' means a person engaged in an industry affecting commerce who has twenty or more employees for each working day in each of twenty or more calendar weeks in the current or preceding calendar year: Provided, That prior to June 30, 1968, employers having fewer than fifty employees shall not be considered employers. The term also means (1) any agent of such a person, and (2) a State or political subdivision of a State and any agency or instrumentality of a State or a political subdivision of a State, and any interstate agency, but such term does not include the United States, or a corporation wholly owned by the Government of the United States.

(c) The term ``employment agency'' means any person regularly undertaking with or without compensation to procure employees for an employer and includes an agent of such a person; but shall not include an agency of the United States.

(d) The term ``labor organization'' means a labor organization engaged in an industry affecting commerce, and any agent of such an organization, and includes any organization of any kind, any agency, or employee representation committee, group, association, or plan so engaged in which employees participate and which exists for the purpose, in whole or in part, of dealing with employers concerning grievances, labor disputes, wages, rates of pay, hours, or other terms or conditions of employment, and any conference, general committee, joint or system board, or joint council so engaged which is subordinate to a national or international labor organization.

(e) A labor organization shall be deemed to be engaged in an industry affecting commerce if (1) it maintains or operates a hiring hall or hiring office which procures employees for an employer or procures for employees opportunities to work for an employer, or (2) the number of its members

(or, where it is a labor organization composed of other labor organizations or their representatives, if the aggregate number of the members of such other labor organization) is fifty or more prior to July 1, 1968, or twentyfive or more on or after July 1, 1968, and such labor organization-

(1) is the certified representative of employees under the provisions of the National Labor Relations Act, as amended [*29 U.S.C. 151 et seq.*], or the Railway Labor Act, as amended [*45 U.S.C. 151 et seq.*]; or

(2) although not certified, is a national or international labor organization or a local labor organization recognized or acting as the representative of employees of an employer or employers engaged in an industry affecting commerce; or

(3) has chartered a local labor organization or subsidiary body which is representing or actively seeking to represent employees of employers within the meaning of paragraph (1) or (2); or

(4) has been chartered by a labor organization representing or actively seeking to represent employees within the meaning of paragraph (1) or (2) as the local or subordinate body through which such employees may enjoy membership or become affiliated with such labor organization; or

(5) is a conference, general committee, joint or system board, or joint council subordinate to a national or international labor organization, which includes a labor organization engaged in an industry affecting commerce within the meaning of any of the preceding paragraphs of this subsection.

(f) The term ``employee'' means an individual employed by any employer except that the term ``employee'' shall not include any person elected to public office in any State or political subdivision of any State by the qualified voters thereof, or any person chosen by such officer to be on such officer's personal staff, or an appointee on the policymaking level or an immediate adviser with respect to the exercise of the constitutional or legal powers of the office. The exemption set forth in the preceding

sentence shall not include employees subject to the civil service laws of a State government, governmental agency, or political subdivision. The term ``employee'' includes any individual who is a citizen of the United States employed by an employer in a workplace in a foreign country.

[The exclusion from the term "employee" of any person chosen by an elected official "to be on such official's personal staff, or an appointee on the policymaking level or an immediate advisor with respect to the exercise of the constitutional or legal powers of the office," remains in section 11(f). However, the Civil Rights Act of 1991 now provides special procedures for such persons who feel they are victims of age and other types of discrimination prohibited by EEOC enforced statutes. See section 321 of the Civil Rights Act of 1991.]

(g) The term ``commerce'' means trade, traffic, commerce, transportation, transmission, or communication among the several States; or between a State and any place outside thereof; or within the District of Columbia, or a possession of the United States; or between points in the same State but through a point outside thereof.

(h) The term ``industry affecting commerce'' means any activity, business, or industry in commerce or in which a labor dispute would hinder or obstruct commerce or the free flow of commerce and includes any activity or industry ``affecting commerce'' within the meaning of the LaborManagement Reporting and Disclosure Act of 1959 [29 U.S.C. 401 et seq.].

(i) The term ``State'' includes a State of the United States, the District of Columbia, Puerto Rico, the Virgin Islands, American Samoa, Guam, Wake Island, the Canal Zone, and Outer Continental Shelf lands defined in the Outer Continental Shelf Lands Act [43 U.S.C. 1331 et seq.].

(j) The term ``firefighter'' means an employee, the duties of whose position are primarily to perform work directly connected with the control and extinguishment of fires or the maintenance and use of firefighting apparatus and equipment, including an employee engaged in this activity who is transferred to a supervisory or administrative position.

(k) The term ``law enforcement officer'' means an employee, the duties of whose position are primarily the investigation, apprehension, or detention of individuals suspected or convicted of offenses against the criminal laws of a State, including an employee engaged in this activity who is transferred to a supervisory or administrative position. For the purpose of this subsection, ``detention'' includes the duties of employees assigned to guard individuals incarcerated in any penal institution.

(l) The term ``compensation, terms, conditions, or privileges of employment'' encompasses all employee benefits, including such benefits provided pursuant to a bona fide employee benefit plan.

AGE LIMITATION

SEC. 631. *[Section 12]*

(a) The prohibitions in this chapter *[except the provisions of section 4(g)]* shall be limited to individuals who are at least 40 years of age.

(b) In the case of any personnel action affecting employees or applicants for employment which is subject to the provisions of section 633a of this title *[section 15]*, the prohibitions established in section 633a of this title *[section 15]* shall be limited to individuals who are at least 40 years of age.

(c) (1) Nothing in this chapter shall be construed to prohibit compulsory retirement of any employee who has attained 65 years of age and who, for the 2-year period immediately before retirement, is employed in a bona fide executive or a high policymaking position, if such employee is entitled to an immediate nonforfeitable annual retirement benefit from a pension, profitsharing, savings, or deferred compensation plan, or any combination of such plans, of the employer of such employee, which equals, in the aggregate, at least \$44,000.

(2) In applying the retirement benefit test of paragraph (1) of this subsection, if any such retirement benefit is in a form other than a straight life annuity (with no ancillary benefits), or if employees contribute to any such plan or make rollover contributions, such benefit shall be adjusted in accordance with regulations prescribed by the Equal Employment Opportunity Commission, after consultation with the Secretary of the Treasury, so that the benefit is the equivalent of a straight life annuity (with no ancillary benefits) under a plan to which employees do not contribute and under which no rollover contributions are made.

(d) Nothing in this chapter shall be construed to prohibit compulsory retirement of any employee who has attained 70 years of age, and who is serving under a contract of unlimited tenure (or similar arrangement providing for unlimited tenure) at an institution of higher education (as defined by section 1141(a) of title 20 [*section 1201(a) of the Higher Education Act of 1965*]).

ANNUAL REPORT

SEC. 632. [*Section 13*]

The Equal Employment Opportunity Commission shall submit annually in January a report to the Congress covering its activities for the preceding year and including such information, data and recommendations for further legislation in connection with the matters covered by this chapter as it may find advisable. Such report shall contain an evaluation and appraisal by the Commission of the effect of the minimum and maximum ages established by this chapter, together with its recommendations to the Congress. In making such evaluation and appraisal, the Commission shall take into consideration any changes which may have occurred in the general age level of the population, the effect of the chapter upon workers not covered by its provisions, and such other factors as it may deem pertinent.

FEDERAL-STATE RELATIONSHIP

SEC. 633. *[Section 14]*

(a) Nothing in this chapter shall affect the jurisdiction of any agency of any State performing like functions with regard to discriminatory employment practices on account of age except that upon commencement of action under this chapter such action shall supersede any State action.

(b) In the case of an alleged unlawful practice occurring in a State which has a law prohibiting discrimination in employment because of age and establishing or authorizing a State authority to grant or seek relief from such discriminatory practice, no suit may be brought under section 626 of this title *[section 7]* before the expiration of sixty days after proceedings have been commenced under the State law, unless such proceedings have been earlier terminated: Provided, That such sixtyday period shall be extended to one hundred and twenty days during the first year after the effective date of such State law. If any requirement for the commencement of such proceedings is imposed by a State authority other than a requirement of the filing of a written and signed statement of the facts upon which the proceeding is based, the proceeding shall be deemed to have been commenced for the purposes of this subsection at the time such statement is sent by registered mail to the appropriate State authority.

NONDISCRIMINATION ON ACCOUNT OF AGE IN FEDERAL GOVERNMENT
EMPLOYMENT

SEC. 633a. *[Section 15]*

(a) All personnel actions affecting employees or applicants for employment who are at least 40 years of age (except personnel actions with regard to aliens employed outside the limits of the United States) in military departments as defined in section 102 of title 5 *[United States Code]*, in executive agencies as defined in section 105 of title 5 *[United States Code]* (including employees and applicants for employment who are paid from nonappropriated funds), in the United States Postal Service and the Postal Rate Commission, in those units in the

government of the District of Columbia having positions in the competitive service, and in those units of the legislative and judicial branches of the Federal Government having positions in the competitive service, and in the Library of Congress shall be made free from any discrimination based on age.

(b) Except as otherwise provided in this subsection, the Equal Employment Opportunity Commission is authorized to enforce the provisions of subsection (a) of this section through appropriate remedies, including reinstatement or hiring of employees with or without backpay, as will effectuate the policies of this section. The Equal Employment Opportunity Commission shall issue such rules, regulations, orders, and instructions as it deems necessary and appropriate to carry out its responsibilities under this section. The Equal Employment Opportunity Commission shall-

(1) be responsible for the review and evaluation of the operation of all agency programs designed to carry out the policy of this section, periodically obtaining and publishing (on at least a semiannual basis) progress reports from each department, agency, or unit referred to in subsection (a) of this section;

(2) consult with and solicit the recommendations of interested individuals, groups, and organizations relating to nondiscrimination in employment on account of age; and

(3) provide for the acceptance and processing of complaints of discrimination in Federal employment on account of age.

The head of each such department, agency, or unit shall comply with such rules, regulations, orders, and instructions of the Equal Employment Opportunity Commission which shall include a provision that an employee or applicant for employment shall be notified of any final action taken on any complaint of discrimination filed by him thereunder. Reasonable exemptions to the provisions of this section may be established by the Commission but only when the Commission has established a maximum age requirement on the basis of a determination that age is a bona fide occupational qualification necessary to the performance of the duties of the position. With respect to employment in the Library of Congress,

authorities granted in this subsection to the Equal Employment Opportunity Commission shall be exercised by the Librarian of Congress.

(c) Any person aggrieved may bring a civil action in any Federal district court of competent jurisdiction for such legal or equitable relief as will effectuate the purposes of this chapter.

(d) When the individual has not filed a complaint concerning age discrimination with the Commission, no civil action may be commenced by any individual under this section until the individual has given the Commission not less than thirty days' notice of an intent to file such action. Such notice shall be filed within one hundred and eighty days after the alleged unlawful practice occurred. Upon receiving a notice of intent to sue, the Commission shall promptly notify all persons named therein as prospective defendants in the action and take any appropriate action to assure the elimination of any unlawful practice.

(e) Nothing contained in this section shall relieve any Government agency or official of the responsibility to assure nondiscrimination on account of age in employment as required under any provision of Federal law.

(f) Any personnel action of any department, agency, or other entity referred to in subsection (a) of this section shall not be subject to, or affected by, any provision of this chapter, other than the provisions of section 631(b) of this title [*section 12(b)*] and the provisions of this section.

(g) (1) The Equal Employment Opportunity Commission shall undertake a study relating to the effects of the amendments made to this section by the Age Discrimination in Employment Act Amendments of 1978, and the effects of section 631(b) of this title [*section 12(b)*], as added by the Age Discrimination in Employment Act Amendments of 1978.

(2) The Equal Employment Opportunity Commission shall transmit a report to the President and to the Congress containing the findings of the Commission resulting from the study of the Commission under paragraph (1) of this subsection. Such report shall be transmitted no later than January 1, 1980.

EFFECTIVE DATE

[Section 16 of the ADEA (not reproduced in the U.S. Code)]

This Act shall become effective one hundred and eighty days after enactment, except (a) that the Secretary of Labor may extend the delay in effective date of any provision of this Act up to an additional ninety days thereafter if he finds that such time is necessary in permitting adjustments to the provisions hereof, and (b) that on or after the date of enactment the Secretary of Labor [EEOC] is authorized to issue such rules and regulations as may be necessary to carry out its provisions.]

APPROPRIATIONS

SEC. 634. *[Section 17]*

There are hereby authorized to be appropriated such sums as may be necessary to carry out this chapter.

[Approved December 15, 1967]

COUNCIL DIRECTIVE 2000/78/EC**of 27 November 2000****establishing a general framework for equal treatment in employment and occupation**

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 13 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission ⁽¹⁾,

Having regard to the Opinion of the European Parliament ⁽²⁾,

Having regard to the Opinion of the Economic and Social Committee ⁽³⁾,

Having regard to the Opinion of the Committee of the Regions ⁽⁴⁾,

Whereas:

- (1) In accordance with Article 6 of the Treaty on European Union, the European Union is founded on the principles of liberty, democracy, respect for human rights and fundamental freedoms, and the rule of law, principles which are common to all Member States and it respects fundamental rights, as guaranteed by the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and as they result from the constitutional traditions common to the Member States, as general principles of Community law.
- (2) The principle of equal treatment between women and men is well established by an important body of Community law, in particular in Council Directive 76/207/EEC of 9 February 1976 on the implementation of the principle of equal treatment for men and women as regards access to employment, vocational training and promotion, and working conditions ⁽⁵⁾.
- (3) In implementing the principle of equal treatment, the Community should, in accordance with Article 3(2) of the EC Treaty, aim to eliminate inequalities, and to promote equality between men and women, especially since women are often the victims of multiple discrimination.
- (4) The right of all persons to equality before the law and protection against discrimination constitutes a universal right recognised by the Universal Declaration of Human Rights, the United Nations Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, United Nations Covenants on Civil and Political Rights and on Economic, Social and Cultural Rights and by the European Convention for the Protection of Human

Rights and Fundamental Freedoms, to which all Member States are signatories. Convention No 111 of the International Labour Organisation (ILO) prohibits discrimination in the field of employment and occupation.

- (5) It is important to respect such fundamental rights and freedoms. This Directive does not prejudice freedom of association, including the right to establish unions with others and to join unions to defend one's interests.
- (6) The Community Charter of the Fundamental Social Rights of Workers recognises the importance of combating every form of discrimination, including the need to take appropriate action for the social and economic integration of elderly and disabled people.
- (7) The EC Treaty includes among its objectives the promotion of coordination between employment policies of the Member States. To this end, a new employment chapter was incorporated in the EC Treaty as a means of developing a coordinated European strategy for employment to promote a skilled, trained and adaptable workforce.
- (8) The Employment Guidelines for 2000 agreed by the European Council at Helsinki on 10 and 11 December 1999 stress the need to foster a labour market favourable to social integration by formulating a coherent set of policies aimed at combating discrimination against groups such as persons with disability. They also emphasise the need to pay particular attention to supporting older workers, in order to increase their participation in the labour force.
- (9) Employment and occupation are key elements in guaranteeing equal opportunities for all and contribute strongly to the full participation of citizens in economic, cultural and social life and to realising their potential.
- (10) On 29 June 2000 the Council adopted Directive 2000/43/EC ⁽⁶⁾ implementing the principle of equal treatment between persons irrespective of racial or ethnic origin. That Directive already provides protection against such discrimination in the field of employment and occupation.
- (11) Discrimination based on religion or belief, disability, age or sexual orientation may undermine the achievement of the objectives of the EC Treaty, in particular the attainment of a high level of employment and social

⁽¹⁾ OJ C 177 E, 27.6.2000, p. 42.

⁽²⁾ Opinion delivered on 12 October 2000 (not yet published in the Official Journal).

⁽³⁾ OJ C 204, 18.7.2000, p. 82.

⁽⁴⁾ OJ C 226, 8.8.2000, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ L 39, 14.2.1976, p. 40.

⁽⁶⁾ OJ L 180, 19.7.2000, p. 22.

- protection, raising the standard of living and the quality of life, economic and social cohesion and solidarity, and the free movement of persons.
- (12) To this end, any direct or indirect discrimination based on religion or belief, disability, age or sexual orientation as regards the areas covered by this Directive should be prohibited throughout the Community. This prohibition of discrimination should also apply to nationals of third countries but does not cover differences of treatment based on nationality and is without prejudice to provisions governing the entry and residence of third-country nationals and their access to employment and occupation.
- (13) This Directive does not apply to social security and social protection schemes whose benefits are not treated as income within the meaning given to that term for the purpose of applying Article 141 of the EC Treaty, nor to any kind of payment by the State aimed at providing access to employment or maintaining employment.
- (14) This Directive shall be without prejudice to national provisions laying down retirement ages.
- (15) The appreciation of the facts from which it may be inferred that there has been direct or indirect discrimination is a matter for national judicial or other competent bodies, in accordance with rules of national law or practice. Such rules may provide, in particular, for indirect discrimination to be established by any means including on the basis of statistical evidence.
- (16) The provision of measures to accommodate the needs of disabled people at the workplace plays an important role in combating discrimination on grounds of disability.
- (17) This Directive does not require the recruitment, promotion, maintenance in employment or training of an individual who is not competent, capable and available to perform the essential functions of the post concerned or to undergo the relevant training, without prejudice to the obligation to provide reasonable accommodation for people with disabilities.
- (18) This Directive does not require, in particular, the armed forces and the police, prison or emergency services to recruit or maintain in employment persons who do not have the required capacity to carry out the range of functions that they may be called upon to perform with regard to the legitimate objective of preserving the operational capacity of those services.
- (19) Moreover, in order that the Member States may continue to safeguard the combat effectiveness of their armed forces, they may choose not to apply the provisions of this Directive concerning disability and age to all or part of their armed forces. The Member States which make that choice must define the scope of that derogation.
- (20) Appropriate measures should be provided, i.e. effective and practical measures to adapt the workplace to the disability, for example adapting premises and equipment, patterns of working time, the distribution of tasks or the provision of training or integration resources.
- (21) To determine whether the measures in question give rise to a disproportionate burden, account should be taken in particular of the financial and other costs entailed, the scale and financial resources of the organisation or undertaking and the possibility of obtaining public funding or any other assistance.
- (22) This Directive is without prejudice to national laws on marital status and the benefits dependent thereon.
- (23) In very limited circumstances, a difference of treatment may be justified where a characteristic related to religion or belief, disability, age or sexual orientation constitutes a genuine and determining occupational requirement, when the objective is legitimate and the requirement is proportionate. Such circumstances should be included in the information provided by the Member States to the Commission.
- (24) The European Union in its Declaration No 11 on the status of churches and non-confessional organisations, annexed to the Final Act of the Amsterdam Treaty, has explicitly recognised that it respects and does not prejudice the status under national law of churches and religious associations or communities in the Member States and that it equally respects the status of philosophical and non-confessional organisations. With this in view, Member States may maintain or lay down specific provisions on genuine, legitimate and justified occupational requirements which might be required for carrying out an occupational activity.
- (25) The prohibition of age discrimination is an essential part of meeting the aims set out in the Employment Guidelines and encouraging diversity in the workforce. However, differences in treatment in connection with age may be justified under certain circumstances and therefore require specific provisions which may vary in accordance with the situation in Member States. It is therefore essential to distinguish between differences in treatment which are justified, in particular by legitimate employment policy, labour market and vocational training objectives, and discrimination which must be prohibited.
- (26) The prohibition of discrimination should be without prejudice to the maintenance or adoption of measures intended to prevent or compensate for disadvantages suffered by a group of persons of a particular religion or belief, disability, age or sexual orientation, and such measures may permit organisations of persons of a particular religion or belief, disability, age or sexual orientation where their main object is the promotion of the special needs of those persons.

- (27) In its Recommendation 86/379/EEC of 24 July 1986 on the employment of disabled people in the Community ⁽¹⁾, the Council established a guideline framework setting out examples of positive action to promote the employment and training of disabled people, and in its Resolution of 17 June 1999 on equal employment opportunities for people with disabilities ⁽²⁾, affirmed the importance of giving specific attention *inter alia* to recruitment, retention, training and lifelong learning with regard to disabled persons.
- (28) This Directive lays down minimum requirements, thus giving the Member States the option of introducing or maintaining more favourable provisions. The implementation of this Directive should not serve to justify any regression in relation to the situation which already prevails in each Member State.
- (29) Persons who have been subject to discrimination based on religion or belief, disability, age or sexual orientation should have adequate means of legal protection. To provide a more effective level of protection, associations or legal entities should also be empowered to engage in proceedings, as the Member States so determine, either on behalf or in support of any victim, without prejudice to national rules of procedure concerning representation and defence before the courts.
- (30) The effective implementation of the principle of equality requires adequate judicial protection against victimisation.
- (31) The rules on the burden of proof must be adapted when there is a *prima facie* case of discrimination and, for the principle of equal treatment to be applied effectively, the burden of proof must shift back to the respondent when evidence of such discrimination is brought. However, it is not for the respondent to prove that the plaintiff adheres to a particular religion or belief, has a particular disability, is of a particular age or has a particular sexual orientation.
- (32) Member States need not apply the rules on the burden of proof to proceedings in which it is for the court or other competent body to investigate the facts of the case. The procedures thus referred to are those in which the plaintiff is not required to prove the facts, which it is for the court or competent body to investigate.
- (33) Member States should promote dialogue between the social partners and, within the framework of national practice, with non-governmental organisations to address different forms of discrimination at the workplace and to combat them.
- (34) The need to promote peace and reconciliation between the major communities in Northern Ireland necessitates the incorporation of particular provisions into this Directive.
- (35) Member States should provide for effective, proportionate and dissuasive sanctions in case of breaches of the obligations under this Directive.

- (36) Member States may entrust the social partners, at their joint request, with the implementation of this Directive, as regards the provisions concerning collective agreements, provided they take any necessary steps to ensure that they are at all times able to guarantee the results required by this Directive.
- (37) In accordance with the principle of subsidiarity set out in Article 5 of the EC Treaty, the objective of this Directive, namely the creation within the Community of a level playing-field as regards equality in employment and occupation, cannot be sufficiently achieved by the Member States and can therefore, by reason of the scale and impact of the action, be better achieved at Community level. In accordance with the principle of proportionality, as set out in that Article, this Directive does not go beyond what is necessary in order to achieve that objective,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Purpose

The purpose of this Directive is to lay down a general framework for combating discrimination on the grounds of religion or belief, disability, age or sexual orientation as regards employment and occupation, with a view to putting into effect in the Member States the principle of equal treatment.

Article 2

Concept of discrimination

1. For the purposes of this Directive, the 'principle of equal treatment' shall mean that there shall be no direct or indirect discrimination whatsoever on any of the grounds referred to in Article 1.
2. For the purposes of paragraph 1:
 - (a) direct discrimination shall be taken to occur where one person is treated less favourably than another is, has been or would be treated in a comparable situation, on any of the grounds referred to in Article 1;
 - (b) indirect discrimination shall be taken to occur where an apparently neutral provision, criterion or practice would put persons having a particular religion or belief, a particular disability, a particular age, or a particular sexual orientation at a particular disadvantage compared with other persons unless:
 - (i) that provision, criterion or practice is objectively justified by a legitimate aim and the means of achieving that aim are appropriate and necessary, or

⁽¹⁾ OJ L 225, 12.8.1986, p. 43.

⁽²⁾ OJ C 186, 2.7.1999, p. 3.

(ii) as regards persons with a particular disability, the employer or any person or organisation to whom this Directive applies, is obliged, under national legislation, to take appropriate measures in line with the principles contained in Article 5 in order to eliminate disadvantages entailed by such provision, criterion or practice.

3. Harassment shall be deemed to be a form of discrimination within the meaning of paragraph 1, when unwanted conduct related to any of the grounds referred to in Article 1 takes place with the purpose or effect of violating the dignity of a person and of creating an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment. In this context, the concept of harassment may be defined in accordance with the national laws and practice of the Member States.

4. An instruction to discriminate against persons on any of the grounds referred to in Article 1 shall be deemed to be discrimination within the meaning of paragraph 1.

5. This Directive shall be without prejudice to measures laid down by national law which, in a democratic society, are necessary for public security, for the maintenance of public order and the prevention of criminal offences, for the protection of health and for the protection of the rights and freedoms of others.

Article 3

Scope

1. Within the limits of the areas of competence conferred on the Community, this Directive shall apply to all persons, as regards both the public and private sectors, including public bodies, in relation to:

- (a) conditions for access to employment, to self-employment or to occupation, including selection criteria and recruitment conditions, whatever the branch of activity and at all levels of the professional hierarchy, including promotion;
- (b) access to all types and to all levels of vocational guidance, vocational training, advanced vocational training and retraining, including practical work experience;
- (c) employment and working conditions, including dismissals and pay;
- (d) membership of, and involvement in, an organisation of workers or employers, or any organisation whose members carry on a particular profession, including the benefits provided for by such organisations.

2. This Directive does not cover differences of treatment based on nationality and is without prejudice to provisions and conditions relating to the entry into and residence of third-country nationals and stateless persons in the territory of Member States, and to any treatment which arises from the legal status of the third-country nationals and stateless persons concerned.

3. This Directive does not apply to payments of any kind made by state schemes or similar, including state social security or social protection schemes.

4. Member States may provide that this Directive, in so far as it relates to discrimination on the grounds of disability and age, shall not apply to the armed forces.

Article 4

Occupational requirements

1. Notwithstanding Article 2(1) and (2), Member States may provide that a difference of treatment which is based on a characteristic related to any of the grounds referred to in Article 1 shall not constitute discrimination where, by reason of the nature of the particular occupational activities concerned or of the context in which they are carried out, such a characteristic constitutes a genuine and determining occupational requirement, provided that the objective is legitimate and the requirement is proportionate.

2. Member States may maintain national legislation in force at the date of adoption of this Directive or provide for future legislation incorporating national practices existing at the date of adoption of this Directive pursuant to which, in the case of occupational activities within churches and other public or private organisations the ethos of which is based on religion or belief, a difference of treatment based on a person's religion or belief shall not constitute discrimination where, by reason of the nature of these activities or of the context in which they are carried out, a person's religion or belief constitute a genuine, legitimate and justified occupational requirement, having regard to the organisation's ethos. This difference of treatment shall be implemented taking account of Member States' constitutional provisions and principles, as well as the general principles of Community law, and should not justify discrimination on another ground.

Provided that its provisions are otherwise complied with, this Directive shall thus not prejudice the right of churches and other public or private organisations, the ethos of which is based on religion or belief, acting in conformity with national constitutions and laws, to require individuals working for them to act in good faith and with loyalty to the organisation's ethos.

Article 5

Reasonable accommodation for disabled persons

In order to guarantee compliance with the principle of equal treatment in relation to persons with disabilities, reasonable accommodation shall be provided. This means that employers shall take appropriate measures, where needed in a particular case, to enable a person with a disability to have access to, participate in, or advance in employment, or to undergo training, unless such measures would impose a disproportionate burden on the employer. This burden shall not be disproportionate when it is sufficiently remedied by measures existing within the framework of the disability policy of the Member State concerned.

Article 6

Justification of differences of treatment on grounds of age

1. Notwithstanding Article 2(2), Member States may provide that differences of treatment on grounds of age shall not constitute discrimination, if, within the context of national law, they are objectively and reasonably justified by a legitimate

aim, including legitimate employment policy, labour market and vocational training objectives, and if the means of achieving that aim are appropriate and necessary.

Such differences of treatment may include, among others:

- (a) the setting of special conditions on access to employment and vocational training, employment and occupation, including dismissal and remuneration conditions, for young people, older workers and persons with caring responsibilities in order to promote their vocational integration or ensure their protection;
- (b) the fixing of minimum conditions of age, professional experience or seniority in service for access to employment or to certain advantages linked to employment;
- (c) the fixing of a maximum age for recruitment which is based on the training requirements of the post in question or the need for a reasonable period of employment before retirement.

2. Notwithstanding Article 2(2), Member States may provide that the fixing for occupational social security schemes of ages for admission or entitlement to retirement or invalidity benefits, including the fixing under those schemes of different ages for employees or groups or categories of employees, and the use, in the context of such schemes, of age criteria in actuarial calculations, does not constitute discrimination on the grounds of age, provided this does not result in discrimination on the grounds of sex.

Article 7

Positive action

1. With a view to ensuring full equality in practice, the principle of equal treatment shall not prevent any Member State from maintaining or adopting specific measures to prevent or compensate for disadvantages linked to any of the grounds referred to in Article 1.
2. With regard to disabled persons, the principle of equal treatment shall be without prejudice to the right of Member States to maintain or adopt provisions on the protection of health and safety at work or to measures aimed at creating or maintaining provisions or facilities for safeguarding or promoting their integration into the working environment.

Article 8

Minimum requirements

1. Member States may introduce or maintain provisions which are more favourable to the protection of the principle of equal treatment than those laid down in this Directive.
2. The implementation of this Directive shall under no circumstances constitute grounds for a reduction in the level of protection against discrimination already afforded by Member States in the fields covered by this Directive.

CHAPTER II

REMEDIES AND ENFORCEMENT

Article 9

Defence of rights

1. Member States shall ensure that judicial and/or administrative procedures, including where they deem it appropriate conciliation procedures, for the enforcement of obligations under this Directive are available to all persons who consider themselves wronged by failure to apply the principle of equal treatment to them, even after the relationship in which the discrimination is alleged to have occurred has ended.
2. Member States shall ensure that associations, organisations or other legal entities which have, in accordance with the criteria laid down by their national law, a legitimate interest in ensuring that the provisions of this Directive are complied with, may engage, either on behalf or in support of the complainant, with his or her approval, in any judicial and/or administrative procedure provided for the enforcement of obligations under this Directive.
3. Paragraphs 1 and 2 are without prejudice to national rules relating to time limits for bringing actions as regards the principle of equality of treatment.

Article 10

Burden of proof

1. Member States shall take such measures as are necessary, in accordance with their national judicial systems, to ensure that, when persons who consider themselves wronged because the principle of equal treatment has not been applied to them establish, before a court or other competent authority, facts from which it may be presumed that there has been direct or indirect discrimination, it shall be for the respondent to prove that there has been no breach of the principle of equal treatment.
2. Paragraph 1 shall not prevent Member States from introducing rules of evidence which are more favourable to plaintiffs.
3. Paragraph 1 shall not apply to criminal procedures.
4. Paragraphs 1, 2 and 3 shall also apply to any legal proceedings commenced in accordance with Article 9(2).
5. Member States need not apply paragraph 1 to proceedings in which it is for the court or competent body to investigate the facts of the case.

Article 11

Victimisation

Member States shall introduce into their national legal systems such measures as are necessary to protect employees against dismissal or other adverse treatment by the employer as a reaction to a complaint within the undertaking or to any legal proceedings aimed at enforcing compliance with the principle of equal treatment.

*Article 12***Dissemination of information**

Member States shall take care that the provisions adopted pursuant to this Directive, together with the relevant provisions already in force in this field, are brought to the attention of the persons concerned by all appropriate means, for example at the workplace, throughout their territory.

*Article 13***Social dialogue**

1. Member States shall, in accordance with their national traditions and practice, take adequate measures to promote dialogue between the social partners with a view to fostering equal treatment, including through the monitoring of workplace practices, collective agreements, codes of conduct and through research or exchange of experiences and good practices.

2. Where consistent with their national traditions and practice, Member States shall encourage the social partners, without prejudice to their autonomy, to conclude at the appropriate level agreements laying down anti-discrimination rules in the fields referred to in Article 3 which fall within the scope of collective bargaining. These agreements shall respect the minimum requirements laid down by this Directive and by the relevant national implementing measures.

*Article 14***Dialogue with non-governmental organisations**

Member States shall encourage dialogue with appropriate non-governmental organisations which have, in accordance with their national law and practice, a legitimate interest in contributing to the fight against discrimination on any of the grounds referred to in Article 1 with a view to promoting the principle of equal treatment.

CHAPTER III

PARTICULAR PROVISIONS*Article 15***Northern Ireland**

1. In order to tackle the under-representation of one of the major religious communities in the police service of Northern Ireland, differences in treatment regarding recruitment into that service, including its support staff, shall not constitute discrimination insofar as those differences in treatment are expressly authorised by national legislation.

2. In order to maintain a balance of opportunity in employment for teachers in Northern Ireland while furthering the reconciliation of historical divisions between the major religious communities there, the provisions on religion or belief in this Directive shall not apply to the recruitment of teachers in

schools in Northern Ireland in so far as this is expressly authorised by national legislation.

CHAPTER IV

FINAL PROVISIONS*Article 16***Compliance**

Member States shall take the necessary measures to ensure that:

- (a) any laws, regulations and administrative provisions contrary to the principle of equal treatment are abolished;
- (b) any provisions contrary to the principle of equal treatment which are included in contracts or collective agreements, internal rules of undertakings or rules governing the independent occupations and professions and workers' and employers' organisations are, or may be, declared null and void or are amended.

*Article 17***Sanctions**

Member States shall lay down the rules on sanctions applicable to infringements of the national provisions adopted pursuant to this Directive and shall take all measures necessary to ensure that they are applied. The sanctions, which may comprise the payment of compensation to the victim, must be effective, proportionate and dissuasive. Member States shall notify those provisions to the Commission by 2 December 2003 at the latest and shall notify it without delay of any subsequent amendment affecting them.

*Article 18***Implementation**

Member States shall adopt the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 2 December 2003 at the latest or may entrust the social partners, at their joint request, with the implementation of this Directive as regards provisions concerning collective agreements. In such cases, Member States shall ensure that, no later than 2 December 2003, the social partners introduce the necessary measures by agreement, the Member States concerned being required to take any necessary measures to enable them at any time to be in a position to guarantee the results imposed by this Directive. They shall forthwith inform the Commission thereof.

In order to take account of particular conditions, Member States may, if necessary, have an additional period of 3 years from 2 December 2003, that is to say a total of 6 years, to implement the provisions of this Directive on age and disability discrimination. In that event they shall inform the Commission forthwith. Any Member State which chooses to use this additional period shall report annually to the Commission on the steps it is taking to tackle age and disability discrimination and on the progress it is making towards implementation. The Commission shall report annually to the Council.

When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.

Article 19

Report

1. Member States shall communicate to the Commission, by 2 December 2005 at the latest and every five years thereafter, all the information necessary for the Commission to draw up a report to the European Parliament and the Council on the application of this Directive.

2. The Commission's report shall take into account, as appropriate, the viewpoints of the social partners and relevant non-governmental organisations. In accordance with the principle of gender mainstreaming, this report shall, *inter alia*, provide an assessment of the impact of the measures taken on women and men. In the light of the information received, this

report shall include, if necessary, proposals to revise and update this Directive.

Article 20

Entry into force

This Directive shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 21

Addressees

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 27 November 2000.

For the Council

The President

É. GUIGOU

第 111 号公约

就业和职业歧视公约

国际劳工组织大会，

经国际劳工局理事会召集，于一九五八年六月四日在日内瓦举行其第四十二届会议，

经决定采纳本届会议议程第四项关于就业和职业领域的歧视的某些提议，并经确定这些提议应采取国际公约的形式，并

考虑到费城宣言肯定全人类不分种族、信仰或性别都有权在自由和尊严、经济保障和机会均等的条件下谋求其物质福利和精神发展，并

进一步考虑到歧视构成对世界人权宣言所阐明的各项权利的侵犯，

于一九五八年六月二十五日通过以下公约，引用时得称之为“一九五八年（就业和职业）歧视公约”。

第 1 条

1. 就本公约而言，“歧视”一词包括：

- (a) 基于种族、肤色、性别、宗教、政治见解、民族血统或社会出身等原因，具有取消或损害就业或职业机会均等或待遇平等作用的任何区别、排斥或优惠；
- (b) 有关会员国经与有代表性的雇主组织和工人组织（如存在此种组织）以及其他适当机构协商后可能确定的、具有取消或损害就业或职业机会均等或待遇平等作用的其他此种区别、排斥或优惠。

2. 对一项特定职业基于其内在需要的任何区别、排斥或优惠不应视为歧视。

3. 就本公约而言，“就业”和“职业”二词所指包括获得职业培训、获得就业和特定职业，以及就业条款和条件。

第 2 条

凡本公约生效的会员国，承诺宣布和遵循一项旨在以符合国家条件和惯例

的方法促进就业与职业机会均等和待遇平等的国家政策，以消除这方面的任何歧视。

第 3 条

凡本公约生效的会员国，承诺以符合国家条件和实践的方法：

- (a) 寻求雇主组织和工人组织及其他适当机构在促进接受和遵守该项政策方面的合作；
- (b) 制订可赖以使人接受和遵守该项政策的法规，推进可赖以使人接受和遵守该项政策的教育计划；
- (c) 废除任何不符合该项政策的法令规定，修改任何不符合该项政策的行政指示或做法；
- (d) 在一个国家当局的直接控制下在就业方面执行该项政策；
- (e) 在一个国家当局的指导下在职业指导、职业培训和安置服务活动方面保证遵守该项政策；
- (f) 在公约实施情况年度报告中说明为执行该项政策采取的行动以及这种行动所获得的结果。

第 4 条

针对有正当理由被怀疑为或证实参与了有损国家安全活动的个人所采取的任何措施，不应视为歧视，只是有关个人应有权向按照国家实践建立的主管机构提出申诉。

第 5 条

1. 国际劳工大会通过的其他公约和建议书规定的保护或援助的特殊措施不应视为歧视。

2. 凡会员国经与有代表性的雇主组织和工人组织（如存在此种组织）协商，得确定为适合某些人员特殊需要而制订的其他专门措施应不被视为歧视，这些人员由于诸如性别、年龄、残疾、家庭负担，或社会或文化地位等原因而一般被认为需要特殊保护或援助。

第 6 条

凡批准本公约的会员国承诺按照国际劳工组织章程的规定将其实施于非本土领地。

* * *

第 7—14 条：按标准最后条款。²

¹ 生效日期：一九六〇年六月十五日。

² 见附件 1。